

參與國際文化交流活動報告書

一、活動或計畫基本資料：（將公開上網資料）

1. 活動或計畫名稱（中文）：2005 阿根廷國際陶藝示範表演計畫

（英文）：2005 International Ceramics Workshop in Argentina

2. 主辦單位（中文）：財團法人三芝文化基金會

（英文）：SANCHI CULTURE FOUNDATION

3. 活動或計畫時間（年、月、日）：94/5/17-6/9

2005 阿根廷國際陶藝營 行程表

日期	定 點	行程任務	備註
5 月 17,18 日	搭飛機，抵達布 宜諾塞利斯市	在東京、紐約轉機，搭乘飛機總時數 26.5 小 時，轉機等機總時數 10 小時	
5 月 19 日	布宜諾塞利斯市-- 建築博物館	09：00-20：00 佈置展覽會場、準備工作營材料 與演講設備測試 20：30-23：00 駐阿根廷代表請吃晚餐，與座者 包括建築博物館館長、國立密西恩大學美術系 陶瓷教授及工作營重要長官等	第一場 演說與 工作營
5 月 20 日	布宜諾塞利斯市-- 建築博物館	09：30-11：00 國際陶藝工作營開幕式 11：00-12：00 陶博館介紹簡報（秀玲） 13：00-20：00 工作營示範表演（陶藝家分兩個 場地同時示範） 21：00-23：00 晚餐	第一場 演說與 工作營
5 月 21 日	布宜諾塞利斯市-- 建築博物館	08：30-13：00 工作營示範表演（陶藝家分兩個 場地同時示範） 15：00-17：00 工作營示範表演（陶藝家分兩個 場地同時示範） 18：00-20：30 國際陶藝工作營閉幕式與探戈表 演酒會 21：00-23：00 晚餐	第一場 演說與 工作營
5 月 22 日	布宜諾塞利斯市-- 建築博物館	10：00-12：00 展覽卸展 13：30-16：00 莊組長午宴陶藝家與阿根廷陶 藝家 19：00-07：00 搭夜班巴士到歐貝拉市	第一場 演說與 工作營
5 月 23 日	歐貝拉市--國立密 西恩大學美術系	10：00-12：00 參加學校工作營開幕式 13：00-15：00 午餐 15：00-17：00 佈置展覽會場、準備工作營材料 與演講設備測試 17：00-18：00 陶博館介紹簡報（秀玲） 18：00-20：00 五位陶藝家輪流簡報自己的創作 20：30-23：00 晚餐	第二場 演說與 工作營
5 月 24 日	歐貝拉市--國立密 西恩大學美術系	09：00-12：00 工作營示範表演（陶藝家分五個 場地五位陶藝家同時示範）	第二場 演說與

		15：00-19：00 工作營示範表演（陶藝家分五個場地五位陶藝家同時示範） 20：30-23：30 晚餐（陶藝家下廚，以中餐宴請國立密西恩大學美術系教職員）	工作營
5月25日	歐貝拉市--國立密西恩大學美術系	09：00-12：00 工作營示範表演（陶藝家分五個場地五位陶藝家同時示範） 15：00-19：00 工作營示範表演（陶藝家分五個場地五位陶藝家同時示範） 20：30-23：30（陶藝家下廚，以中餐宴請阿根廷陶藝家） 24：00-01：00 參加阿根廷國慶日晚會活動	第二場 演說與 工作營
5月26日	伊瓜蘇瀑布	06：00-21：00 前往世界第二大瀑布--伊瓜蘇瀑布遊覽，來回車程需要6小時 21：00-23：00 晚餐	
5月27日	歐貝拉市	10：00-19：00 參觀歐貝拉市毒蛇園、鳥園、國際村公園、茶園及聖伊格納西澳耶穌教區遺跡。 19：00-07：00 搭夜班巴士回布宜諾塞利斯市	
5月28日	布宜諾塞利斯市	07：00-15：00 休息與午餐 15：00-19：00 參觀阿根廷陶藝家 Leo Tavella 的工作室 20：00-22：00 晚餐	與阿根 廷陶藝 家交流
5月29日	布宜諾塞利斯市	10：00-19：00 市區參觀：墓園區、工藝市集等	
5月30日	布宜諾塞利斯市	09：00-12：00 辦理阿根廷簽證延簽 13：00-19：00 市區參觀：百貨街 20：30-23：30 晚餐與欣賞探歌秀	
5月31日	布宜諾塞利斯市	10：00-17：00 市區參觀 17：00-20：00 參觀某陶瓷高中所舉辦的國際陶藝工作營 20：30-23：00 晚餐	參與陶 藝家交 流活動
6月1日	聖尼古拉斯市	07：00-12：00 搭車前往聖尼古拉斯市 13：00-15：00 午餐 15：00-18：00 佈置展覽會場、準備工作營材料與演講設備測試（陶藝家） 15：00-19：00 參與當代馬賽克雙年競賽評審（秀玲） 20：30-23：00 晚餐	第三場 演說與 參加雙 年展評 審
6月2日	聖尼古拉斯市	09：00-18：00 參與當代馬賽克雙年競賽評審（秀玲） 19：00-21：00 陶藝家輪流簡報自己的創作 20：30-23：00 晚餐	第三場 演說與 參加雙 年展評 審
6月3日	聖尼古拉斯市	09：00-18：00 參與當代馬賽克雙年競賽評審（秀玲） 19：00-21：00 陶藝家輪流簡報自己的創作	第三場 演說與 參加雙 年展評 審

6 月 4 日	聖尼古拉斯市	09：00-18：00 參與當代馬賽克雙年競賽評審， 上電視台接受採訪等（秀玲） 19：00-22：00 第二屆聖尼古拉斯當代馬賽克雙 年展開幕晚會 22：00-24：00 晚餐	第三場 演說與 參加雙 年展評 審
6 月 5 日	聖尼古拉斯市	09：00-12：00 參與當代馬賽克雙年競賽評審後 續活動（秀玲） 13：00-17：00 與陶藝家午餐並參觀陶藝家工作 室 19：00-20：00 陶博館介紹簡報（秀玲）	第三場 演說與 參加雙 年展評 審
6 月 6 日	聖尼古拉斯市、 布宜諾塞利斯市	07：00-12：00 從聖尼古拉斯市返回布宜諾塞利 斯市 13：00-16：00 午餐 16：00-20：20 前往機場，搭程 20：20 飛機返回 臺灣	
6 月 8 日	搭飛機，抵達台 北	在紐約、東京轉機，搭乘飛機總時數 26.5 小 時，轉機等機總時數 10 小時	

4. 活動或計畫地點：

時間	地點	內容	主要工作
五月 20, 21	Museum for Architecture in Buenos Aires	布宜諾塞利斯建築博 物館-工作營示範表演	20 日演說 1 小時， 20、21 陶藝家每天示範與 座談 2.5 小時
五月 22~25	School of Fine Arts, Oberá, Misiones.	阿根廷國立密西恩大 學美術系-工作營示範 表演	22 日陶藝家示範 2.5 小時 23 日陶藝家座談 1 小時， 演說 1 小時，
五月 26	Iguazú Falls	伊瓜祖瀑布參訪	
五月 27	Tour the city	城市參訪	
五月 28	Buenos Aires	返回布宜諾塞利斯	
五月 29-30-31	Free Time in Buenos Aires	布宜諾塞利斯參訪	
六月 1	Tour to San Nicolas City	聖尼古拉斯參訪	
六月 1-2-3	Taiwan artists Conferences and Opening Taiwan's Artists Exhibition	台灣藝術家座談會， 台灣藝術家作品展開 幕	擔任評審， 陶藝家座談 1 小時，
六月 4	Opening 2 nd Biennale of Contemporary Mosaic San Nicolas	第二屆聖尼古拉斯當 代馬賽克雙年展開幕	
六月 5	Artists Conferences at 2 nd Biennale of Contemporary Mosaic San Nicolas	第二屆聖尼古拉斯當 代馬賽克雙年展座談 會	演說 1 小時

六月 6	Return to Buenos Aires-Free Time	返回布宜諾塞利斯-自由時間	
------	----------------------------------	---------------	--

5. 活動簡介（約 400 字）：

阿根廷知名女性陶藝家 Vilma Villaverde 於 2004 年 2 月參訪台灣陶藝雙年展期間，結識多名台灣陶瓷藝術工作者，並經由工作室的參訪見識到台灣本土陶瓷藝術創作的豐富與精采層面，因而計劃於 2005 年 5 月期間，透過阿根廷文化教育機構(布宜諾塞利斯建築博物館、阿根廷國立密西恩大學美術系、藍埠文化協會)的促成，舉辦國際陶藝研討會，邀請台灣陶藝家數名至阿根廷首都，布宜諾塞利斯之美術學校進行工作營的示範教學。

阿根廷當局透過台北縣鶯歌陶瓷博物館，與本會(三芝文化基金會)合辦，促成此次活動。此行主要任務如下：

- (一) 透過工作營的示範表演，展示台灣陶藝工作者的獨特創作技巧；
- (二) 五位台灣陶藝工作者，每人攜帶數件作品於阿根廷展出；
- (三) 藉由當地陶藝家的引領，認識阿根廷風土文化以及人民習俗，了解不同文化的特性；
- (四) 與當地陶藝創作者及學生進行技術及知識上的交流，互相學習對方之特出技術。
- (五) 製作中、西文對照的展示宣導手冊，將台灣的陶瓷藝術向國際化推廣。

6. 藝術家或團體的遴選方式：

邀請各類具特殊專長陶藝家

7. 本屆及歷年來參與之台灣藝術家或團體名單：

陶藝家 呂淑珍

陶藝家 邵婷如

陶藝家 林國隆

陶藝家 邱建清

陶藝家 陳永釗

8. 主辦單位聯絡方式：

9. 其他相關訊息：

1. 實質成效

(1) 此行獲獎豐富，如由阿根廷主辦的第二屆國際馬賽克陶瓷競賽中，在入選得名的 12 件作品中，台灣作品獲獎三件，分別是第二名卓銘順、評審特別獎鄭中和、評審雕塑獎邵婷如。

(2) 獲贈阿根廷知名國際陶藝家作品二件。

(3) 出訪陶藝家中已有 2 位，獲邀參加明年度歐洲與美國國際工作營示範機會。

(4) 阿根廷陶藝雜誌 (Art Ceramico) 編輯邀請本館，持續提供相關國內陶瓷資訊，以供報導。

(5) 阿根廷陶瓷文化中心主任與秘書，與館方洽談來台短期修習陶瓷的可能性。

(6) 多位阿根廷中生代陶藝家，探問來台學習陶藝與展出之可能性。

2 無形成效

- (1)臺灣國旗飄揚在阿根廷國度中，是一場成功的文化外交，也是凝聚僑胞重要活動。
- (2)成功地介紹臺北縣立鶯歌陶瓷博館，並將成為阿根廷成立國立陶瓷博物館的重要參考。
- (3)透過工作營、作品展示與長達 20 天的生活相處，深入且成功進行了兩國陶瓷文化的交流。
- (4)深獲阿根廷國民友誼，被譽為「沒有距離的友人」。

3.媒體報導

- (1)阿根廷媒體：24 則（含網路、報紙、電台等）。

本次活動在阿根廷首都布宜諾塞利斯市、歐貝拉市、聖尼古拉斯市各大報廣為報導與介紹，並受華僑界熱烈的歡迎。阿根廷記者認為本次國際工作營是「現代陶藝的新動力」：「此次國際研習營將帶動阿根廷的現代陶藝邁向新的方向，同時，我們亦開啟了新的視界，及結合了地球不同村落的文化」；「成功的國際陶藝研習營」：「所有課程及講習均由來自台灣具豐富國際經歷的陶藝家負責。參加學生人數較往年增加百分之百，今年報名人數逾百人，來自哥黎彥德斯、查克、河間、布宜諾塞利斯、聖塔非等省區……舉行閉幕式典禮當天，計有教育部次長、歐貝拉大學教務主任。教育部次長強調此次研習營對密西歐內省的重要性。」；阿根廷教育部長更指出：「此次研習營成果極為豐碩，因由兩個陶藝歷史極為豐富的文化接觸產生的果實。」

- (2)台灣媒體：12 則（含網路與報紙等）。

國內媒體方面，因為第一次以台灣現代陶藝為主題，讓台灣國旗在無邦交國家飄揚，又台灣陶藝家獲得阿根廷國際馬賽克陶瓷競賽第二名，記者表示這是一場「成功地出擊藝術外交」。

四、活動場地相關資料：（將公開上網資料）

1. 場地名稱：

布宜諾塞利斯建築博物館 Museum for Architecture in Buenos Aires.
國立密西恩大學美術系 School of Fine Arts, Oberá, Misiones.
聖尼古拉斯市政府歌劇院展示廳 San Nicolas

2. 活動場地簡介（約 200 字，檢附場地室內外照片、圖片 2 張）：

共分三大城市：

- ◎ 布宜諾塞利斯建築博物館 Museum for Architecture in Buenos Aires：這是一個三層樓的建築，由舊水塔改建而成的，目前稱為建築博物館，前方有一片草地，為戶外雕塑展示使用，建築為地下一層、地上三層，一樓為服務台與展覽區，二、三樓為陶藝家示範工作營的場地。



◎國立密西恩大學美術系 School of Fine Arts, Oberá, Misiones：這是一所藝術大學，其中美術系設有陶瓷組，我們在他們的會議是舉辦演講，在她們的陶藝工作室舉辦工作營。





◎聖尼古拉斯市政府歌劇院展示廳 San Nicolas：這是該市歌劇院的展覽室，我們在這裡展示，晚上在成為演講地方。



3. 活動照片（檢附每件創作或展出作品照片、圖說4張）： 活動照片剪影



◎陶藝家在首都的示範現場



◎陶博館代表介紹陶博館情形



◎來自阿根廷各地的陶藝家齊聚一堂，來認識臺灣陶藝發展現況



◎在國立密西恩大學美術系的合影



◎陶藝家林國隆的示範表演情形



◎陶藝家邵婷如與學員們的合影



◎陶藝家陳永釗解說自己作品的情形



◎在聖尼古拉斯市的展覽會場，到了晚上成為演講會場





◎ 與當地華僑和陶藝家及學生的合影



◎陶博館代表接受電視媒體訪問情形

◎



◎ 陶藝家林國隆介紹自己作品的情形



◎與國立密西恩大學美術系教職員晚餐的情形

◎



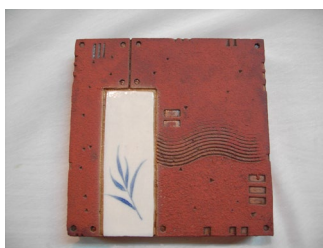
◎參觀陶藝家工作室的情形



◎多謝各位長官以及台灣阿根廷代表處，讓我們可以在阿根廷國度中盡情進行文化交流。



◎ 第二屆國際馬賽克陶瓷競賽入選得名的 12 件作品，台灣作品獲獎三件。



第二名 卓銘順



評審特別獎 鄭中和



評審雕塑獎 邵婷如



約 80x30x4 cm

◎ 阿根廷知名國際陶藝家 Leo Tavella 及其所捐贈的作品



約 40x25x20 cm

◎ 阿根廷陶藝家 Alejandrina Cappadoro 及其所捐贈的作品

4. 展覽作品照片

Chinese Name	English Name	No	Work Title	Size (cm)	Image
呂淑珍	Lee Lu, Shu-Chen	1.	Reclining Pose	56x25x18	

Chinese Name	English Name	No	Work Title	Size (cm)	Image
		2.	Joyful Family	47×16×19	
林國隆	Lin, Kuo-Long	3.	Basket	Ø19H28	
		4.	Mosaic Tile	L17.5W17.5H10	
		5.	Rising Glory	L31W32	
		6.	Woodfired Tea Cups	Ø10H7	
		7.	Woodfired Flower Vase	Ø4H15	
邱建清	Chiu, Chien-Ching	8.	<i>Serie Chialoshui –Sombrilla de piedra</i>	33×17×33	
邵婷如	Shao, Ting-Ju	9.	The harmonies in nature are between heaven and our joy of mind.	105*18* 22(h)	

Chinese Name	English Name	No	Work Title	Size (cm)	Image
陳永釗	Chen, Yung-Chao	10.	Kid	32x18x17	

5. 參觀或參與人數：

三場展覽與工作營 共計約 5100 人

五、請附下列相關附件：

1. 主辦單位簡介
2. 宣傳單/邀請卡
3. 當地媒體相關報導剪報